

BENEFICIOS DE LA DIGITALIZACIÓN DE UNA LENGUA

TRANSLATION
COMMONS



2019 | INTERNATIONAL YEAR OF
Indigenous Languages

Translation Commons © 2022

Esta obra está autorizada bajo una licencia internacional de Creative Commons Attribution 4.0

Beneficios de la digitalización de una lengua

Esperamos que la serie de pautas De cero a Digital ofrezca a todas las comunidades lingüísticas interesadas un camino claro hacia la digitalización si desean disfrutar de capacidades informáticas completas en sus idiomas nativos.

Los beneficios de representar un idioma en formato digital dependerán de los objetivos de su comunidad de hablantes. Estos pueden ser celebrar la belleza del idioma, mantener sistemas de conocimiento, la difusión de valores, la creación de aplicaciones y productos, divulgar relatos e historias, facilitar la administración ambiental y el liderazgo intelectual y la expansión del comercio, la educación, el empleo, el entretenimiento, la salud y la seguridad. La digitalización permite que una comunidad se beneficie de un conjunto en constante expansión de herramientas informáticas para el mantenimiento, la revitalización y la educación de la lengua. Una fuerte presencia digital en línea y, por lo tanto, una mayor visibilidad, puede ayudar a influir en las políticas gubernamentales en apoyo de las comunidades indígenas e influenciar a las empresas hacia la inclusión. Dada la presencia generalizada de los teléfonos inteligentes entre los jóvenes, la digitalización puede ser una vía natural para involucrarlos con su lengua nativa. Una mayor exposición a través de plataformas digitales puede generar más oportunidades y demanda de hablantes nativos.

Cuando las comunidades lingüísticas ocupan su lugar en el escenario global a través de plataformas digitales, el mundo en general se beneficia. Sus experiencias, conocimientos y cosmovisiones únicas serán una contribución significativa para el resto del mundo y las sinergias resultantes pueden traer nuevas soluciones a los problemas globales. La digitalización facilita la conservación y publicación de esta información, haciendo que la amplitud y la naturaleza del lenguaje humano estén disponibles para el mundo y que se preserven para el beneficio de la humanidad en maneras que aún no podemos predecir.

En resumen, algunos de los beneficios obtenidos por la digitalización de las lenguas son:

- Permite que los hablantes monolingües accedan, creen e intercambien fácilmente contenido en su lengua nativa con personas o grupos grandes, incluso a través de largas distancias.
- Aumentar el acceso a la información médica y de atención de la salud.
- Apoyar a las comunicaciones de emergencia y de desastre para salvar vidas.
- Ampliar el comercio local y el electrónico.
- Crear nuevas vías para divulgar arte, liderazgo intelectual y filosofías.
- Desarrollar materiales educativos en lengua nativa.
- Mejorar las relaciones y la comunicación con los vecinos.
- Mejorar la resolución de disputas.
- Facilitar el apoyo y el acceso a los procedimientos legales y gubernamentales en la lengua nativa.
- Aumentar el acceso a la información en Internet para la educación, el comercio y la participación, ya sea en la lengua nativa o en otras lenguas a medida que se desarrollan las herramientas de traducción.
- Conferir el reconocimiento del idioma, la cultura y la sabiduría nativas a los demás.
- Ampliar la función y la visibilidad de las comunidades indígenas a nivel mundial.
- Permitir que los grupos marginados o minorizados mantengan o revitalicen su idioma aunque se vean absorbidos por los grupos dominantes.
- Preservar los sistemas nativos de conocimiento, cultura, historia, arte, medicina, sabiduría, valores y cosmovisión.